

Locomotive diesel 354 de la RENFE. Série limitée

Les locomotives diesel Hydrauliques de la série 354 ont été acquises par RENFE en 1983 dans le but de tracter les trains pendulaires Talgo.

Leur conception est similaire à celle de la série 353. On note toutefois les différences suivantes:

- Moteurs diesel plus puissants
- Transmission hydraulique au lieu de mécanique avec freins hydrauliques incorporés
- Deux systèmes de conduite : contrôle manuel ou possibilité de définir préalablement la vitesse.
- Appareils de traction et d'impact conventionnels
- Suppression des deux groupes auxiliaires moteur diesel-alternateur compte tenu du fait que le wagon pendulaire Talgo inclut déjà un groupe qui alimente les services de la rame (air conditionné, éclairage, etc.). Pour cette même raison les locomotives 354 ne sont pas à même de tracter les trains Talgo III.

Les bogies sont identiques à celles de la série 353. Toutes les locomotives furent construites en Allemagne et leur entretien se réalisa dans les ateliers Talgo d'Aravaca (Madrid).

La série 354 est capable d'atteindre une vitesse maximale de 230 km/h bien que celle-ci soit fixée à 180 km/h. Cette performance la convertit en l'une des locomotives diesel la plus rapide au monde.

Diesel locomotive 354 of the RENFE. Limited run

The series 354 diesel-hydraulic locomotives were purchased by Renfe in 1983 to pull the Talgo Pendular trains.

In concept they were similar to the 353 series with the following basic differences:

- More powerful diesel motors
- Hydraulic transmission instead of hydromechanic transmission with an additional hydraulic brake.
- Two driving systems: pre-fixed velocity and manual control
- Conventional traction and impact system.
- The two additional groups of diesel alternator motors were discontinued as they had extra power from the generator coach in the Talgo coach rakes. This meant that the 354 series could not pull the earlier Talgo III series of coaches as they did not have an extra generator coach.

The 354 bogies are identical to the 353 series bogies. All the locomotives were built in Germany by Krauss Maffei, with their maintenance being done at the Talgo sheds in Aravaca, Madrid.

The 354 has a fixed speed of 180km/h, but is able to get up to speeds of 230km/h. This makes the 354 series one of the faster diesels of the world.

Conserve el embalaje de la locomotora. Es el mejor sitio para guardar bien protegido su modelo cuando no este usándolo. Conserve también las instrucciones, le serán útiles.

Bitte bewahren Sie die Verpackung der Lokomotive sorgfältig auf. Beim Abstellen der Lokomotive bietet sie Ihrem Modell den besten Schutz. Bitte auch diese Beschreibung zum späteren Gebrauch aufbewahren.

Please keep the packaging of your model locomotive. If your model is not in use the box will keep it well protected. Also please keep with you these instructions for further reference.

Veuillez conserver l'emballage de votre locomotive. L'emballage se prête particulièrement bien pour stocker et protéger votre modèle lorsqu'il n'est pas en service. Prière aussi de bien vouloir conserver ce mode d'emploi en vue d'une future utilisation.

Electrotren

Locomotora diesel serie 354 de RENFE - Escala H0 Serie limitada

La locomotoras diesel-hidráulicas de la serie 354 fueron adquiridas por Renfe en el año 1983 para remolcar los trenes Talgo Pendular.

Su concepción es similar a la serie 353 con las siguientes diferencias básicas:

- Motores diesel más potentes
- Transmisión hidráulica en lugar de hidromecánica y con freno hidráulico incorporado
- Dos sistemas de conducción: velocidad prefijada y control manual
- Aparatos de tracción y choque convencionales
- Eliminación de los dos grupos auxiliares motor diesel-alternador, puesto que el furgón de la rama Talgo Pendular ya incluye dichos grupos para alimentar los servicios de la rama (aire acondicionado, alumbrado, etc...) Por ello las locomotoras 354 no pueden remolcar trenes Talgo III.

Los bogies son idénticos a los de la seire 353. Todas las locomotoras fueron construidas en Alemania por Krauss Maffei, realizandose su mantenimiento en los talleres Talgo de Aravaca (Madrid)

La serie 354 tiene fijada su velocidad máxima en 180 km/h, pero es capaz de alcanzar los 230 km/h, lo que la convierte en una de las locomotoras diesel más rápidas del mundo.

Diesellok 354 der RENFE. Einmalige Sonderserie

Die Diesel-Hydraulik Lokomotiven der Serie 354 wurden 1983 von der spanischen RENFE für die Talgo Pendular Züge beschafft.

Das Konzept ist ähnlich dem der 353er Serie mit folgenden Unterschieden:

- Ein stärkerer Dieselmotor
- Hydraulisches anstelle von hydromechanischem Getriebe und zusätzlich hydraulische Bremsen.
- Zwei Antriebssysteme: Automatische und manuelle Geschwindigkeitsregelung.
- Konventionelles Kupplungs und Puffersystem
- Abschaffung der zwei zusätzlichen Generatoren, da in den Talgo Pendular Zügen bereits eigene Generatoren für Licht, Aircondition etc vorhanden sind. Aus diesem Grund können diese Lokomotiven allerdings nicht mehr für die Talgo III Züge eingesetzt werden.

Die Achsen und Drehgestelle sind identisch mit denen der 353er Serie. Alle Maschinen wurden in Deutschland bei Krauss Maffei gebaut. Die Wartung wurde von den Talgo Werken in Aravaca, Madrid übernommen.

Die Betriebsgeschwindigkeit der 354er Serie beträgt 180 km/h. Es sind jedoch bis zu 230 km/h möglich. Dies macht dieses Modell zu einer der schnellsten Diesellokomotiven der Welt.

MONTAJE DE LOS ACCESORIOS

En la bolsa incluida se adjuntan piezas de detalles para montar en la locomotora. Colóquelas como se indica en la figura 1. No es necesario usar pegamento.

DIGITALIZACION

El circuito impreso dispone de un enchufe normalizado NEM para instalar un receptor digital. (figura 3) Desmonte la ficha del enchufe y coloque en su lugar el receptor digital.

Observe el código de colores normalizado para los cables del receptor digital:

- 1.- Naranja
- 2.- Amarillo
- 3.- Verde
- 4.- Negro
- 5.- Gris
- 6.- Blanco
- 7.- Azul
- 8.- Rojo

El montaje del receptor se realiza de la misma manera para las versiones de corriente continua y de corriente alterna.

MANTENIMIENTO

Cambio de los aros de adherencia

Desmonte la base del bogie (figura 4). Saque el eje y desmonte el aro gastado usando un alfiler o destornillador fino. Evite retorcer el aro nuevo al montarlo. Al montar el eje, fíjese que los contactos de la rueda queden en su posición correcta.

Lubricación

Después de 25 horas de funcionamiento, puede ser necesario lubricar la transmisión. Use sólo aceite especial para locomotoras en miniatura. Jamás use aceite de mesa. Desmonte la carrocería (figura 2)

Levante la tapa de la transmisión (figura 5.a) Desmonte el sinfín (figura 5.b) y límpielo cuidadosamente. Vuelva a montar el sinfín y aplique una pequeña gota de aceite especial para locomotoras en miniatura sobre el sinfín y sobre los cojinetes del sinfín. Coloque la tapa y monte la carrocería.

También puede aplicar una pequeña gota de aceite especial en los ejes de las ruedas (figura 5.c) No lubrique los engranajes ni el motor. El motor no necesita mantenimiento ni cambio de escobillas.

AUFRÜSTUNG

Im beigelegten Zurüstbeutel finden Sie Kleine vorbildgetreue Steckteile für eine erweiterte Aufrüstung Ihrer Lokomotive (fig.1), die Sie bitte vorsichtig montieren. Sie brauchen die Teile nicht zu kleben.

DIGITALBETRIEB

Einstecken des Digital-Empfänger ist in fig. 3 dargestellt. Bevor Sie den Digital Empfänger einstecken, bitte den Brückenstecker aus der Schnittstelle entfernen. Beachten Sie bitte die Farben für die Leitungen:

- 1.- Orange
- 2.- Gelb
- 3.- Grün
- 4.- Schwarz
- 5.- Grau
- 6.- Weiss
- 7.- Blau
- 8.- Rot

WARTUNG

Haftreifenwechsel

Zuerst die Getriebedeckel abnehmen (fig. 4) Danach den Radsatz herausnehmen und den Haftreifen mit einer Nadel oder mit einem feinen Schraubendreher abziehen. Beim Aufziehen des neuen Haftreifens bitte darauf achten, dass dieser sich nicht verdreht. Bitte achten Sie beim Zusammenbau auf die richtige Lage der Kontakte.

Schmierung

Empfohlen nach 25 Betriebsstunden. Zur Schmierung bitte das Gehäuse abnehmen (fig. 2)

Dann die Getriebedeckel abnehmen (fig 5.a) Danach die Schnecken herausnehmen (fig 5.b) Reinigen Sie die Schnecken, und montieren Sie sie wieder an ihrem Platz. Dann geben Sie einen Kleinen Öltropfen an die Schecken und sowie an die 2 Lager der Schnecken.

Die Radsatz-Achsen sollten ebenfalls mit einem kleinen Öltropfen geschmiert werden (fig 5.c)

Bitte verwenden Sie nur Spezialöl für Modell-Lokomotiven.

Schmieren Sie nicht die Zahnräder oder den Motor. Der Motor muss weder geölt noch müssen die Kohlebürsten gewechselt werden.

DETAIL FITTINGS

In the enclosed accessory bag you will find small parts for extra detailing to be fitted on your locomotive. Please place them carefully (fig. 1). Glue is not necessary.

DIGITALISATION

Quick assembly of digital receiver is shown at fig 3. Before plugging on the receiver, take off the installed bridging connector. Notice the color code of wiring for digital receivers:

- 1.- Orange
- 2.- Yellow
- 3.- Green
- 4.- Black
- 5.- Grey
- 6.- White
- 7.- Blue
- 8.- Red

The assembly of the digital receiver is done the same way for the AC and the DC versions of the locomotive.

SERVICING

Change of the traction tyres

Remove gear cover (fig. 4) Take out wheel set and remove worn traction tyre using a pin or a fine screwdriver. When fitting the new tyre, avoid twisting it. During assembly of the wheel sets make sure that the wheel contacts get into their right position.

Lubrication

After 25 hours working, some lubrication may be necessary. Use only special oil for model locomotives. Disassemble the locomotive body (fig. 2)

Open the gear box lid (fig. 5.a) Take out the worm gear (fig. 5.b) and clean it carefully. Put it back in place and apply a tiny drop of special oil on the gear worm and on the 2 gear worm bearings. Replace the cover and then the locomotive body.

Also tiny drops of special oil can be applied on the wheelsets (fig. 5.c)

Do not lubricate the gears wheels or the motor. The motor does not need any lubrication or change of brushes.

MONTAGE DES PIÈCES DE DETAILLAGE

Le sachet joint comprend des petites pièces de finition à rapporter avec précaution par le modéliste (fig. 1). La colle n'est pas nécessaire.

DIGITALISATION

Un recepteur digital à boîtier peut être rapidement installé. On illustre le montage du récepteur digital à boîtier dans la fig. 3. Avant d'enficher le recepteur, enlever la fiche preinstallée. Veiller à la position correcte des cables:

- 1.- Orange
- 2.- Jaune
- 3.- Vert
- 4.- Noir
- 5.- Gris
- 6.- Blanc
- 7.- Bleu
- 8.- Rouge

ENTRETIEN

Échange des bandages d'adhérence

Démontez d'abord le couvercle du carter des engranages (fig. 4). Délogez ensuite les essieux bandagés et enlevez, à l'aide d'une aiguille ou d'un tournevis fin les bandages d'adhérence. Lors du montage des nouveaux bandages veuillez veiller à ce que les bandages ne soient pas tordus. Lors de l'assemblage veuillez à la position correcte des lames de contact.

Graissage

Après 25 heures d'exploitation, on peut avoir besoin de graissage. Démontez la caisse de la locomotive (fig. 2)

Démontez le couvercle du carter des engrenages (fig. 5.a). Délogez la vis-sans-fin (fig. 5.b) et bien la nettoyez. Retournez la vis-sans-fin dans sa position et appliquez une petite goutte d'huile speciale pour locomotives sur la vis-sans-fin et sur les 2 roulements. Montez le couvercle et la caisse dans leur position.

Appliquez aussi une petite goutte d'huile speciale dans les essieux des roues (fig. 5.c).

Ne graisser ni les engrenages ni le moteur. Le moteur n'a pas besoin de graissage ni d'échange des balais.

Electrotren

Locomotora RENFE 353/354 - Escala H0

Nota de enganche

Para conseguir el buen funcionamiento del tren en ambos sentidos de la marcha, Electrotren sugiere usar un enganche rígido entre locomotora y vagones del tipo 40270 de Roco o 6515 de Fleischmann.

Coupling note

To get a perfect functioning of the train in both ways Electrotren suggests to use a rigid coupling of the kind of 40270 from Roco or 6515 from Fleischmann between the locomotive and the coaches.

Attellages conseillés

Pour obtenir un bon fonctionnement du train dans les deux sens, Electrotren vous conseille d'utiliser, entre la locomotive et les voitures, un attelage rigide du type 40270 de chez Roco ou du type 6515 de chez Fleischmann.

Fig. 1

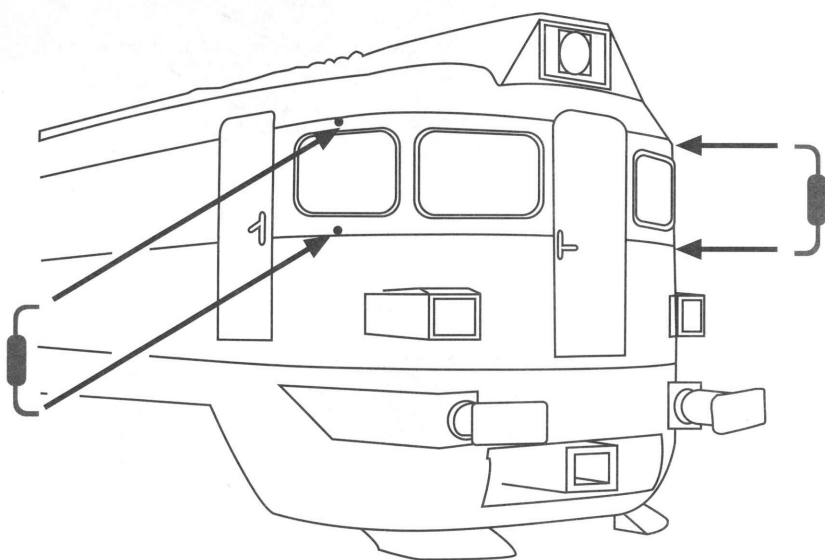
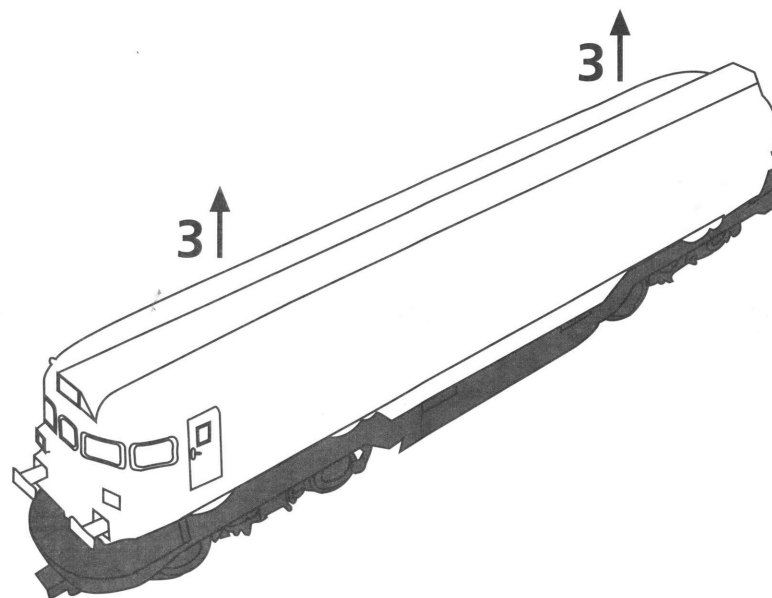
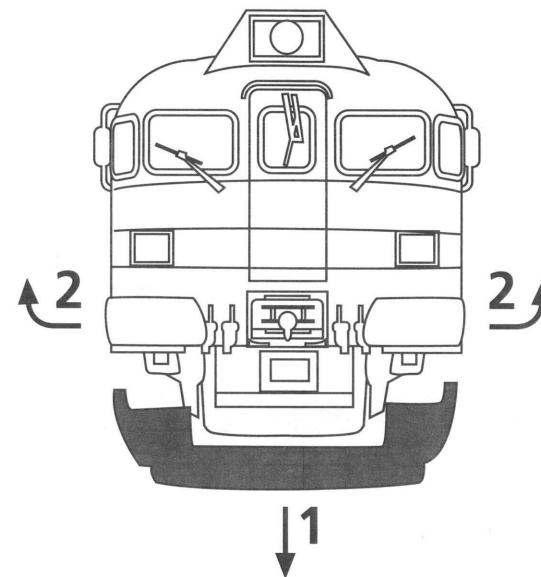


Fig. 2



Electrotren

Locomotora RENFE 353/354 - Escala H0

Fig. 3

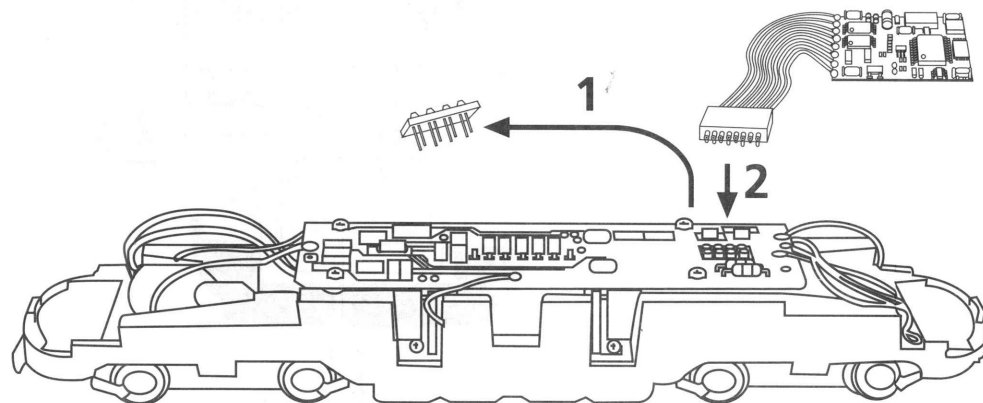


Fig. 5

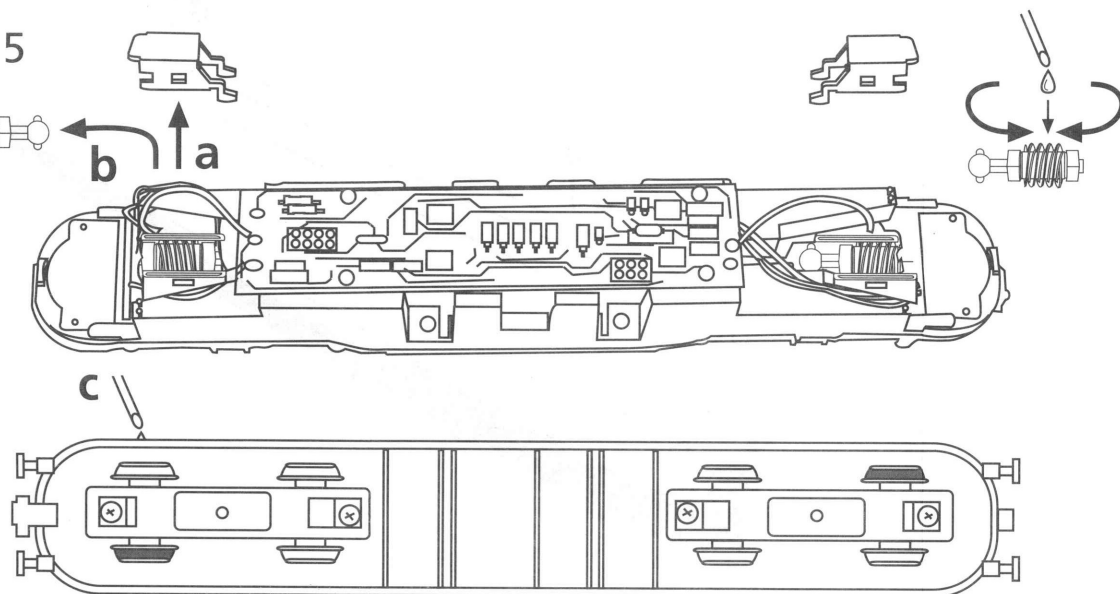
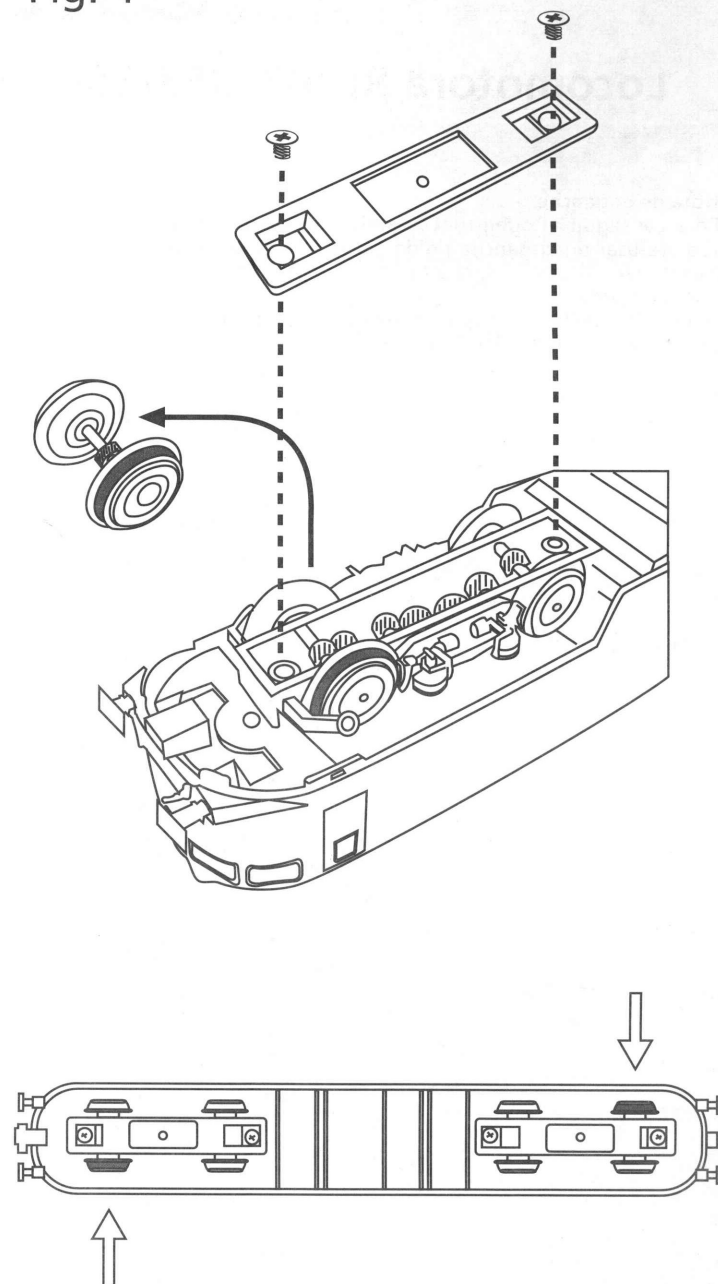
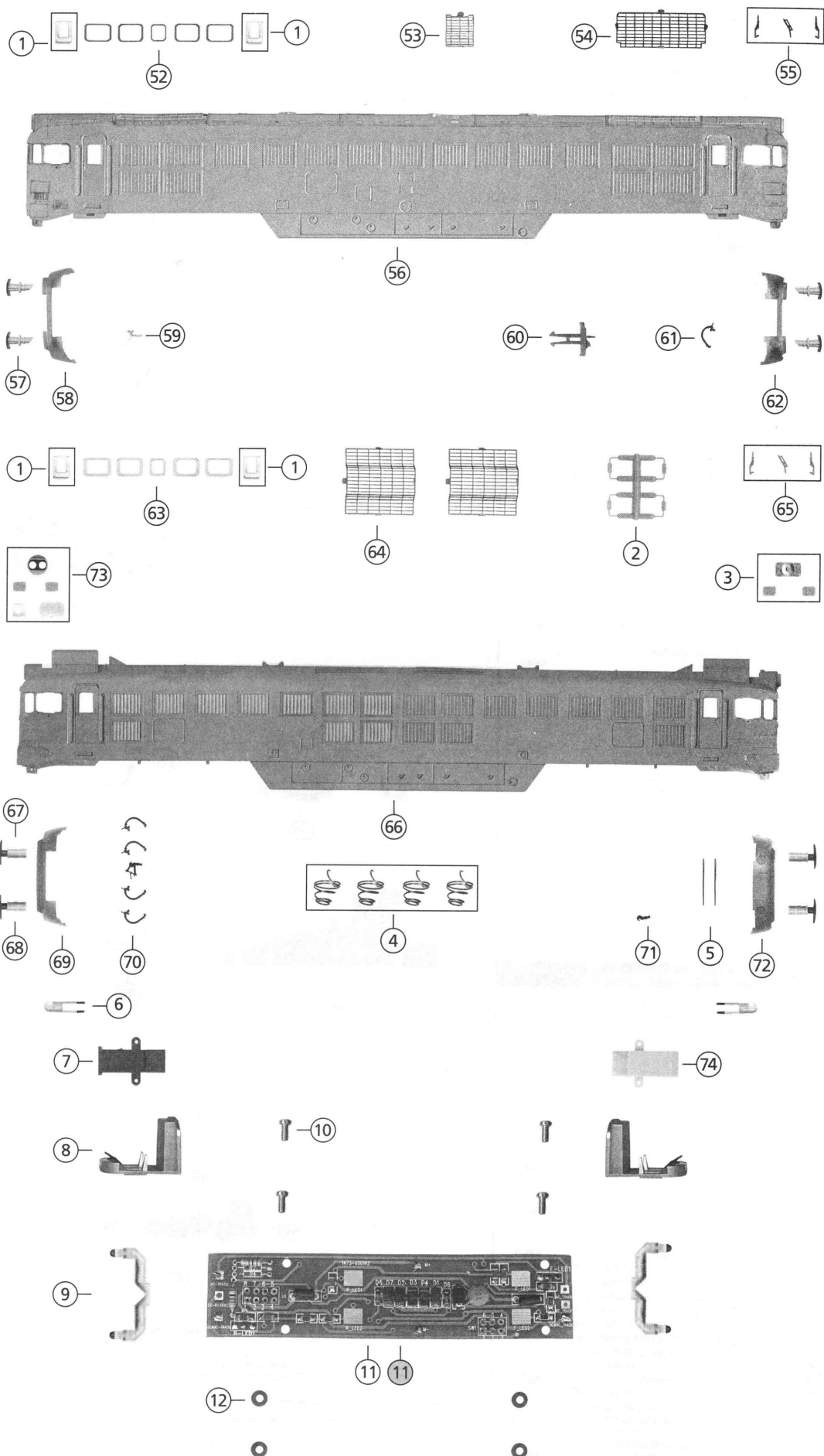


Fig. 4



Posición	Descripción	Art. N.
1	Ventana puerta lateral Side door window Seitentürfenster	6801
2	Retrovisores Rear-view mirrors Rückspiegel	6802
3	Conjunto tapafaros Lighting covers set Scheinwerferblenden	6803
4	Muelle contacto carcasa Pickup spring Federn Strohmaufnahme	6804
5	2 Pasamanos 2 Handrails Handläufe	6805
6	Led blanco White led Led weiß	6806
7	Soporte led cabina Cabin led support Fassung führ Kabinenbeleuchtung	6807
8	Cabina Cabin Führerhaushinrichtung	6808
9	Difusores frontales Lighting prisms Lichtleiter	6809
10	Tornillo Screw Schraube	6810
11 AC/DC	Circuito impreso Printed circuit Platine	6811
12	Arandelas Rings Unterlegscheiben	6812
13	Tornillo Screw Schraube	6813
14	Cardan Cardan joint Kardanwelle	6814
15	Motor Motor Motor	6815
16	Arandelas Rings Unterlegscheiben	6816
17	Led rojo Red led Led rot	6817
18	Conjunto circuito con led Circuit with led Lichteinheit	6818
19	Tapa enganche Coupling cover Kupplungsabdeckung	6819
20	Muelles Springs Kupplungsfedern	6820
21	Bulón brazo enganche Plastic pin for coupling holder Kunststoffstift / Kupplungshalter	6821
22	Brazo enganche Coupling holder Kupplungsschacht	6822
23	Bloque bastidor Rahmen Grundrahmen	6823
24	Enganche NEM Coupling NEM Kupplung NEM	0058
25	Tapa Sinfín Gear worm lid Getriebedeckel	6825
26	Cojinete del Sinfín Worm gear bearing Schneckenlager	6826
27	Sinfín Gear worm Schnecke	6827
28	Embolos de freno Brake piston Bremskolben	6828
29	Areneros Sand pipes Sandfallrohr	6829
30	Bogie completo DC Assembled bogie DC Drehgestell komplett DC	6830
31	Bogie completo AC Assembled bogie AC Drehgestell komplett AC	6831
32	Caja de engranajes Gear box Getriebegehäuse	6832
33	Cobertura de bogie Bogie cover Drehgestellblende	6833
34	Aro de adherencia Traction tyre Haftreifen	6834
35	Eje con ruedas, con aro DC Wheelset with tyre DC Radsatz mit Haftreifen DC	6835
36	Eje con ruedas, con aro AC Wheelset with tyre AC Radsatz mit Haftreifen AC	6836
37	Eje con ruedas, sin aro DC Wheelset without tyre DC Radsatz DC	6837
38	Eje con ruedas, sin aro AC Wheelset without tyre AC Radsatz AC	6838
39	Contacto de rueda Wheel current pickup Radkontakt	6839
40	Terminal Terminal Anschlussklemme	6840



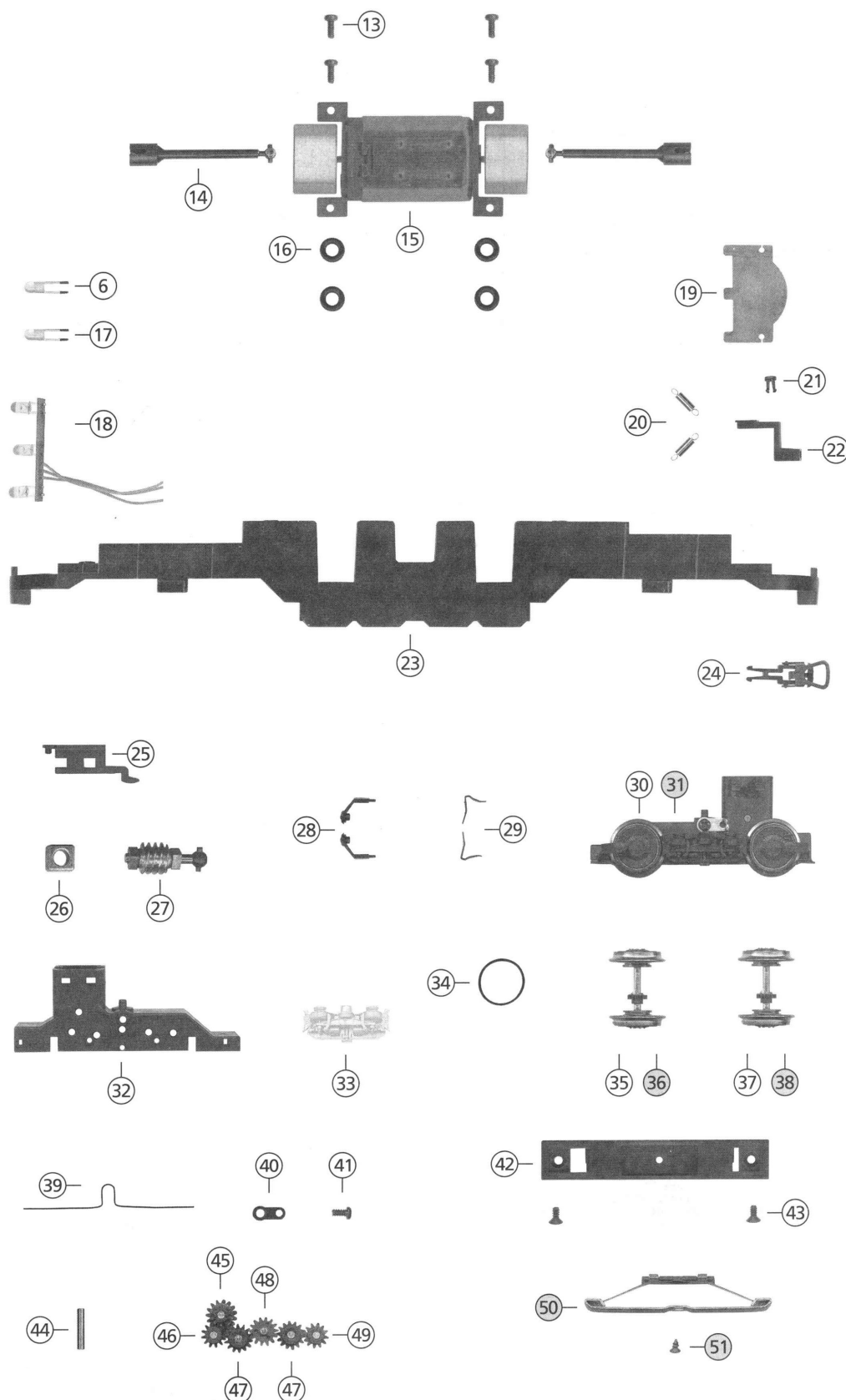
Posición	Descripción	Art. N.
41	Tornillo Screw Schraube	6841
42	Base del bogie Bogie bottom Drehgestellboden	6842
43	Tornillo Screw Schraube	6843
44	Eje del engranaje Gear axle Getriebeachse	6844
45	Engranaje doble Double gear Doppelzahnrad	6845
46	Engranaje Gear Zahnrad	6846
47	Engranaje Gear Zahnrad	6847
48	Engranaje Gear Zahnrad	6848
49	Engranaje Gear Zahnrad	6849
50	Patin AC AC Contact Shoe Schleifer	6850
51	Tornillo Screw Schraube	6851

Piezas exclusivas locomotora 353

52	Conjunto ventanas Windows set Fenstersatz	6852
53	Rejilla pequeña Little fan grille Ventilatorgitter	6853
54	Rejilla grande Big fan grille Ventilatorgitter groß	6854
55	Conjunto limpiaparabrisas Wipers set Scheibenwischer	6855
56	Carcasa * Body * Gehäuse *	6856
57	Tope Buffer Puffer	6857
58	Faldón funcional Snow plough for running Schürze für Fahrbetrieb	6858
59	Manguera cortada Air Hose cutted Luftschlauch	6859
60	Enganche Scharfengerg Coupling Scharfengerg Scharfenberg Kupplung	6860
61	Manguera Air hose Luftschlauch	6861
62	Faldón decorativo Snow plough for showing Schürze für Vitrine	6862

Piezas exclusivas locomotora 354

63	Conjunto ventanas Windows set Fenstersatz	6863
64	Rejilla * Fan grille * Ventilatorgitter *	6864
65	Conjunto limpiaparabrisas Wipers set Scheibenwischer	6865
66	Carcasa * Body * Gehäuse *	6866
67	Tope derecho Right buffer Puffer rechts	6867
68	Tope izquierdo Left buffer Puffer links	6868
69	Faldón decorativo * Snow plough for showing * Schürze für Fahrbetrieb *	6869
70	Mangueras y enganche de usillo Air hose and screw coupling Luftschlauch und Schraubenkupplung	6870
71	Mangueras cortas y gancho Air hose cutted and hook Luftschlauch und Haken	6871
72	Faldón funcional * Snow plough for running * Schürze für Fahrbetrieb *	6872
73	Conjunto tapafaros ** Lighting covers set ** Scheinwerferblenden **	6874
74	SopORTE led cabina ** Cabin led support ** Fassung führ Kabinenbeleuchtung **	6875



(*) Para solicitar las piezas marcadas con asterisco, indique siempre la referencia de su locomotora. Por ejemplo: 6856/2357 para la locomotora referencia 2357.

(**) Für die Teile mit * markierte, bitte immer das Art.-Nr. Ihres Modells schreiben. Z.B.: 6856/2357 für Lok Art. Nr. 2357

(*) When ordering the parts marked with an asterisk, please state always the item number of your locomotive. E.g. 6856/2357 for the locomotive item number 2357.

(**) Pour commander les pièces signalées avec *, indiquez s.v.p. aussi la référence de votre modèle. P.e: 6856/2357 pour la locomotive référence 2357.

(**) Las piezas marcadas con dos asteriscos se refieren al modelo con aire acondicionado de la locomotora 354

(**) Alle Teile, die mit zwei Sternen gekennzeichnet sind, sind nur für die Lokomotive Typ 354 mit Luftkühlung.

(**) The parts marked with a double asterisk are only for the locomotive 354 with air conditioning.

(**) Les pièces marquées avec deux astérisques sont utilisées seulement pour la locomotive 354 avec l'air conditionnée